

PHẬT GIÁO NAM TÔNG

**PHẬT GIÁO SỬ**

Buddhasāsanapavatti

***Nguyên tác Thái ngữ: Thitañaṇa Thera***

***Bản tiếng Việt: Giác Nguyên***

***1998***

|  |
| --- |
| **MỤC LỤC**  [Lời tri ân](https://vietheravada.net/phap/phatgiaosu/index.htm#TRI_%C3%82N_)  [Lời giới thiệu](https://vietheravada.net/phap/phatgiaosu/index.htm#L%E1%BB%9CI_GI%E1%BB%9AI_THI%E1%BB%86U_)  [Lời người dịch](https://vietheravada.net/phap/phatgiaosu/index.htm#L%E1%BB%9CI_NG%C6%AF%E1%BB%9CI_D%E1%BB%8ACH_)  [**PHẦN 1**](https://vietheravada.net/phap/phatgiaosu/phatgiaosu01.htm)  [Lịch sử là gì?](https://vietheravada.net/phap/phatgiaosu/phatgiaosu01.htm#L%E1%BB%8ACH_S%E1%BB%AC_L%C3%80_G%C3%8C_) [Vì sao ta nghiên cứu sử học](https://vietheravada.net/phap/phatgiaosu/phatgiaosu01.htm#V%C3%8C_SAO_TA_NGHI%C3%8AN_C%E1%BB%A8U_S%E1%BB%AC_H%E1%BB%8CC_) [Sử học của PG nhắm vào mục đích gì?](https://vietheravada.net/phap/phatgiaosu/phatgiaosu01.htm#S%E1%BB%AC_H%E1%BB%8CC_C%E1%BB%A6A_PH%E1%BA%ACT_GI%C3%81O_NH%E1%BA%AEM_V%C3%80O_M%E1%BB%A4C_%C4%90%C3%8DCH_G%C3%8C_) [Bối cảnh Ấn Độ trước thời Đức Phật](https://vietheravada.net/phap/phatgiaosu/phatgiaosu01.htm#B%E1%BB%90I_C%E1%BA%A2NH_%E1%BA%A4N_%C4%90%E1%BB%98_TR%C6%AF%E1%BB%9AC_TH%E1%BB%9CI_%C4%90%E1%BB%A8C_PH%E1%BA%ACT_) [Địa hình nước cổ Ấn](https://vietheravada.net/phap/phatgiaosu/phatgiaosu01.htm#%C4%90%E1%BB%8AA_H%C3%8CNH_N%C6%AF%E1%BB%9AC_%E1%BA%A4N_%C4%90%E1%BB%98_) [Các giống dân cổ Ấn trước thời Đức Phật](https://vietheravada.net/phap/phatgiaosu/phatgiaosu01.htm#C%C3%81C_GI%E1%BB%90NG_D%C3%82N_C%E1%BB%94_%E1%BA%A4N_TR%C6%AF%E1%BB%9AC_TH%E1%BB%9CI_%C4%90%E1%BB%A8C_PH%E1%BA%ACT_) [Mức tiến bộ của dân Ariyans về các mặt](https://vietheravada.net/phap/phatgiaosu/phatgiaosu01.htm#M%E1%BB%A8C_TI%E1%BA%BEN_B%E1%BB%98_C%E1%BB%A6A_D%C3%82N_ARIYANS_V%E1%BB%80_C%C3%81C_M%E1%BA%B6T_) [Giáo thuyết của nhóm Lục sư ngoại đạo](https://vietheravada.net/phap/phatgiaosu/phatgiaosu01.htm#GI%C3%81O_THUY%E1%BA%BET_C%E1%BB%A6A_NH%C3%93M_L%E1%BB%A4C_S%C6%AF_NGO%E1%BA%A0I_%C4%90%E1%BA%A0O._) [Đại lược quan điểm tri thức Nigantha](https://vietheravada.net/phap/phatgiaosu/phatgiaosu01.htm#%C4%90%E1%BA%A0I_L%C6%AF%E1%BB%A2C_QUAN_%C4%90I%E1%BB%82M_TRI_TH%E1%BB%A8C_NIGANTHA_) [Những quan điểm tín ngưỡng cổ Ấn thời Đức Phật](https://vietheravada.net/phap/phatgiaosu/phatgiaosu01.htm#NH%E1%BB%AENG_QUAN_%C4%90I%E1%BB%82M_T%C3%8DN_NG%C6%AF%E1%BB%A0NG_C%E1%BB%94_%E1%BA%A4N_TR%C6%AF%E1%BB%9AC_TH%E1%BB%9CI_%C4%90%E1%BB%A8C_PH%E1%BA%ACT._) [Bốn giai đoạn trong cuộc đời người Bà-la-môn](https://vietheravada.net/phap/phatgiaosu/phatgiaosu01.htm#B%E1%BB%90N_GIAI_%C4%90O%E1%BA%A0N_TRONG_CU%E1%BB%98C_%C4%90%E1%BB%9CI_NG%C6%AF%E1%BB%9CI_B%C3%80_LA_M%C3%94N_) [Thời kỳ ra đời của các bộ sử thi](https://vietheravada.net/phap/phatgiaosu/phatgiaosu01.htm#TH%E1%BB%9CI_K%E1%BB%B2_RA_%C4%90%E1%BB%9CI_C%E1%BB%A6A_C%C3%81C_B%E1%BB%98_S%E1%BB%AC_THI_)    [**PHẦN 2**](https://vietheravada.net/phap/phatgiaosu/phatgiaosu02)  Sử thi Ramayanā (hay Rāmakitti) Đạo Bà-la-môn trong thời kỳ gần với Đức Phật Thời kỳ PG ra đời Điều kiện trở thành Đức Phật toàn giác Lịch sử Đức Bổn Sư Gotama Bồ tát chứng ngộ những gì? Hạnh đức của Bậc đạo sư Những giáo lý tinh yếu của PG Đặc tướng của giáo pháp Nền tảng giáo hội Tăng chúng Hệ thống tăng già buổi sơ thời Việc học tập thời Đức Phật Công cuộc quảng bá PG Nếp sinh hoạt của chư tăng thời Đức Phật Sự ra đời của Luật tạng Giáo hội tỳ kheo ni Hội chúng cư sĩ Hệ thống giáo điển Giáo pháp phân theo Tam tạng Những nét chính yếu của PG Tình trạng PG sau khi Đức Phật viên tịch Cách thức kiết tập Tăng chúng nhận xét ngài Ānanda Mối bất đồng của ngài Purana Địa bàn Magadha đối với Phật giáo Mối bất đồng về giới luật Sự bất đồng về tri kiến PG trong thế kỷ thứ ba Hoàng đế A Dục Kỳ kết tập thứ ba Văn hóa PG dưới thời Vua A Dục Những điểm đáng nhớ trong kỳ kiết tập III PG trong thế kỷ III – IV PG đối với dân Hy Lạp Những tượng Phật đầu tiên PG dưới thời người Mông Cổ Hoàng đế Kanishka II Quan điểm tri kiến của các bộ phái PG Quan điểm của Mahāsanghikavāda Quan điểm của phái Andhakā Quan điểm tri kiến của Sarvastivāda Tư tưởng của phái Vajjīpūtta Tư tưởng của phái Samitiyavada Phái Mahisasakavada Phái Dhammagupta Phái Hemavata và Kassapika Phái Vibhajjavadi Phái Bắc tông hay Đại thặng (Mahayana) Nền tư tưởng của Bắc tông Đức Phật trong quan điểm của Bắc Tông Bồ tát theo quan niệm của Bắc Tông PG trong thời kỳ của Hoàng triều Gupta Những phát triển về tri thức Ngài Long Thọ (Nagajjuna) Ngài Vô Trước (Asanga) và ngài Thế Thân (Vasubandhu) Trung Quán Luận của ngài Long Thọ Nền tư tưởng Yogācāra hay Vinnānavāda Tổ chức học đường của PG PG dưới thời vua Sīlādicca Các tông phái trong thời kỳ xuống dốc Tình hình Ấn Độ trong thời kỳ đen tối PG ở Đông Ấn PG ở Nam Ấn PG ở Andharapadesa Những yếu tố chính khiến PG mất gốc ở Ấn Độ Tình trạng PG Ấn Độ hiện tại PG Tích lan Vua Devānampiyatissa mở mang chùa chiền Sự nghiệp hoằng pháp của ngài Mahinda ở Tích lan Duyên khởi thuận lợi cho công cuộc hoằng pháp của ngài Mahinda tại Tích Lan Giáo thọ sư Dhammaruci Các triều đại ở Tích lan Bộ phái Vetullavāda (hay Vaitulyavāda) Bộ phái Sāgalika Chú giải sư Buddhaghosa Những biến cố chính trị tại Tích Lan Phái Vetulya bị tan rã Mahāvihāra tẩy chay nhà vua Phái Vajīra du nhập vào Tích lan Động lực suy thịnh của PG Nền tự trị Tích lan sụp đổ Đối mặt với Thiên Chúa Giáo Sự nghiệp của chư tăng Tích lan Nghi thức của PG Tích lan Phật Giáo ở Miến điện và Xứ Môn -Bộ phái Sāvakayāna hay Lankāvamsa -Cuộc trùng hưng PG tại Môn -Thiên chúa giáo với PG -Miến Điện đánh sang Ayudhya -Thời kỳ vàng son sau cùng của Miến Điện -PG Miến Điện cận đại và đương đại Phật giáo Trung Hoa -Nguồn gốc Hán tộc -Các tôn giáo bản địa Trung Hoa I. Khổng giáo hay tư tưởng của Khổng Tử II. Lão giáo hay tư tưởng của Lão Tử -PG Trung Hoa buổi đầu -PG Trung Hoa đời Tam Quốc -PG Tàu thời Nam Bắc triều -PG Trung Hoa đời nhà Tùy Các tông phái PG Trung Hoa I.Thiên Thai Tông -Quan điểm giáo lý của Thiên thai Tông II. Thiền Tông III. Tịnh Độ Tông IV. mật Tông - PG Trung Hoa đời Tống - PG Trung Hoa đời nhà Nguyên - PG Trung Hoa hiện tại. Phật giáo Thái Lan -Nguồn gốc nhân chủng và địa lý -Xứ Thái Cổ đại Triều đại Lốp – Purri -Tổ tiên người Thái -PG ở khu vực sông Ping -PG dưới triều đại Mênh –Ray -Nhánh Lankāvamsa du nhập Lan –Na +Dòng lankavamsa thứ hai -PG dưới thời vua Châu Mương Kéo - PG thời kỳ Sukhothai +Dòng Lankavamsa thứ ba -PG dưới thời vua Li – Thây -PG thời Suvannabhūmi -PG thời Sri-Ayudhya -PG thời hậu Ayudhya -PG trong thời vua Narayana -PG thời Ratanakosindra -PG dưới triều đại Bút-Doọt-Phá-Chụ-La-Lốt -Đức vua But-Lêch-Lánh-Pha-Lây -Đức vua Nắng –Kláu –Chấu –Dù –Hủa -Phái Dhammayutta -Đức vua Chom-Kháu-Chấu-Dù-Hủa -Đức vua Măng-Cút-Kláu-Chấu-Dù-hủa -Đức vua Bọt-Kláu-Chấu-Dù-Hủa -Đức vua Dù-Hủa A-Nan-Ma-Hi-Đôn -PG Thái Lan trong hiện tại |

**TRI ÂN**

 -Cô DT (Suisse)

-Lệnh Sư cửu đã tin cậy giao phó công tác phiên dịch và chịu một phần ấn phí

-Các đại sư huynh trong gia đình đã động viên với những lời hứa về tinh thần lẫn vật chất .

-Chư Phật tử miền Trung và miền Nam, đặc biệt các sư tỉ, sư muội (Hựu Huyền, Thùy Trang, Thương Thanh, Tâm Lan…)

-Gia đình cô Thùy Chung đã đóng góp toàn bộ công sức trong lần ấn hành này.

-Sau cùng là một chút lòng tri ân riêng tư gửi về con đường Bùi Đình Túy, đã cùng dịch giả đi qua một thời đoạn tuổi trẻ đầy bóng tối.

Nguyện cầu tất cả ân nhân một đời đắc kỳ sở nguyện.

**LỜI GIỚI THIỆU**

Ông Khương Thái Công nói: “Nhân bất thông kim cổ như mã cấm cứ” không biết có quá đáng chăng. Theo tôi, người Phật tử không biết lịch sử PG  là một thiếu sót lớn. Và tìm hiểu lịch sử PG mà không được đọc tài liệu lịch sử  chính xác nói về PG lại là một thiếu sót lớn hơn.

Bộ **“Phật Giáo Sử”**  (Buddhasāsanapavatti) nguyên bản Thái văn của ngài Thitañaṇa Thero biên soạn rất công phu, lại được sư Giác Nguên phiên dịch rất cẩn thận. Dù phiên dịch chỉ là “y dạng hồ lô” nhưng qua văn phong, văn khí của dịch giả, ta có cảm giác bộ “Phật Giáo Sử” là do người Việt Nam viết. Nói cách khác, bằng tài năng đặc biệt (so với tuổi của người dịch lúc dịch bộ sách này) dịch giả đã làm sáng tỏ bản sắc của bộ “Phật Giáo Sử” và có thể nói, Sư Giác Nguyên là một trong những thiên tài trong ngành dịch thuật của Phật Giáo Nam Tông (nói riêng) và Phật Giáo Việt Nam (nói chng) hiện nay.

Bộ **“Phật Giáo Sử”**  có khả năng làm giáo khoa thư Phật Học Việt Nam, nó có mốc lịch sử nhân loại rõ ràng, có cơ sở khoa học (kiểm nghiệm được); tài liệu đầy đủ mà không rườm ra, thiết thực cụ thể mà không đến độ tầm thường, có triết lý nhưng không huyền hoặc, có phân biệt quan điểm rõ rệt từng hệ phái nhưng không tự tán hủy tha… Tác giả đã làm đúng tinh thần trách nhiệm của một sử gia và dịch giả đã xứng đáng là bạn đồng hành của tác giả.

Bộ **“Phật Giáo Sử”**  rất có giá trị và hữu ích cho Tăng Sinh Phật học các cấp, cũng là tài lệu đáng tin cậy cho các học giả chuyên nghiệp hoặc không chuyên nghiệp muốn nghiên cứu về lịch sử Phật giáo, nhất là chư tăng, Phật tử, nên có quyển “Phật Giáo Sử” này bên mình để tiện lợi cho việc tu học. “Thư thị sư bất năng ngôn” là thế.

Xin trân trọng giới thiệu bộ “Phật Giáo Sử” đến chư tăng, Phật tử trong và ngoài nước

Biên Hòa, ngày 19/3/1998

Thượng Tọa Giác Chánh

Trưởng Ban Văn Hóa Phật Giáo

Tỉnh Hội Đồng Nai

**LỜI NGƯỜI DỊCH**

Có người cho rằng trước khi tìm hiểu đạo Phật phải biết qua lịch sử đạo Phật, rồi cũng có ý kiến cho là sau khi đã thành một Phật tử hay một người nghiên cứu đạo Phật thì chút ít kiến thức về lịch sử đạo Phật luôn là điều cần thiết…

Ý kiến nào cũng có cái lý riêng nhưng nhìn chung thì kiến thức về lịch sử đạo Phật không thể bị lơ là đối với bất cứ ai muốn nhìn về đạo Phật một cách nghiêm túc.

Cuốn **“Phật Giáo Sử”** đã được chuyển ngữ từ năm 1989 nhưng do thiếu điều kiện nên chưa được ấn hành. Suốt mấy năm sau đó, người dịch cố chờ đợi một nhân duyên nhằm thực hiện việc này để rồi lại bắt gặp mấy bản dịch về lịch sử đạo Phật của các soạn giả lừng danh như Tịnh Hải pháp sư, Thánh Nghiêm pháp sư (Đài Loan)… Chúng tôi bỗng nhiên nhận thấy bản dịch của mình, dù từ một công trình nghiên cứu của tác giải khác, đã trở nên thừa thãi.  Đây không phải chỉ là trường hợp của riêng cuốn **“Phật Giáo Sử”**này mà còn là của các dịch phẩm khác như cuốn “Ngõ vào Nội tại” (dịch từ phần hai của bộ Thanh Tịnh Đạo bản tiếng Thái). Dịch xong, chưa kịp ấn hành lại đã va đầu vào bản dịch của các tiền bối như Ni Sư Thích Nữ Trí Hải. Đúng là dở khóc dở cười!

Cũng may, Đại đức Giác Chánh (vốn là lệnh sư cửu đồng thời cũng là ân sư của chúng tôi) sau khi đọc xong tất cả bản dịch của các công trình nghiên cứu vừa được nhắc tới trên đây đã bật cười trước nỗi băn khoăn của chúng tôi:

“Mỗi công trình có một góc độ nghiên cứu riêng. Trăm hoa đua nở dù sao vẫn hay hơn một vài khóm hoa được vun xén một  cách thiên vị, chưa nói là lệch lạc!”

Chính nụ cười đó của Đại đức đã giúp chúng tôi cái can đảm cho ra mắt dịch phẩm này.Và cũng chính nhờ câu nói của Đại đức, chúng tôi đã bình tỉnh ngồi đọc lại bản dịch của mình rồi so sánh sự sai biệt giữa các công trình cùng loại để tự đưa ra các nhật xét:

Các công trình biên khảo về Phật Giáo Sử xưa nay ở Việt Nam của các tác giả Trần Văn Giáp, Nguyễn Đăng Thục, Nguyễn Lang, Nguyễn Duy Cần, Lê Mạnh Thát… ngoài lịch sử Phật Giáo Việt Nam (chủ yếu là hệ phái Bắc Truyền), phần còn lại là Phật Giáo Sử của các xứ Nhật, Tàu, Triều Tiên, Mông Cổ, Tây Tạng, lại cũng là về lịch sử Phật Giáo Bắc Truyền, trong khi ai cũng hiểu rằng Phật Giáo thế giới hiện nay luôn được kể thành hai nhánh chính: Nam Truyền và Bắc truyền.

Lịch sử Phật Giáo Nam Truyền do người Việt viết một cách nghiêm túc, chỉ có nhiều lắm là hai ba trăm trang, góp nhặt chắt chiu từ hai tập Chọn đường Tu Phật của Trùng Quang cư sĩ và vài ba bài viết của Phạm Quỳnh (mà cũng có lẽ dựa vào lập trường nghiên cứu của Lương Khải Siêu cộng với các sách Tây)

Các bản dịch tiếng Việt về Phật Giáo Sử thế giới tuy có nhắc tới  Phật Giáo Sử Nam Truyền, nhưng thật lạ lùng, khó hiểu khi chẳng hề nhắc tới một cách rõ ràng, trung thực, các sự kiện lịch sử quan trọng như vấn đề Mahādeva khởi lập Đại Chúng Bộ cùng quan điểm tư tưởng của các tông phái Phật Giáo vào thế kỷ thứ ba trước Tây Lịch.

Chúng tôi không tiện nói đó là những thiếu sót, thiên vị… chỉ lấy làm tiếc và nghe buồn vẩn vơ…

Không dám đánh giá công trình nghiên cứu mà mình phiên dịch, chúng tôi không có được cái tư cách, thẩm quyền đó nhưng chỉ mong vườn hoa Chánh Pháp có càng nhiều càng tối những hoa cỏ mà thật ra chúng có quyền góp mặt.

Xin thay mặt tất cả Phật Giáo Đồ độc giả, nghiêng mình thâm tạ nụ cười cùng tổn phí ấn hành của Đại đức Giác Chánh dành cho bản dịch này cũng như không quên tín tâm pháp thí của chư Phật tử luôn hướng về các dịp ấn hành Kinh điển vì sự tồn vong của Phật Giáo hôm nay và ngàn sau.

Nguyện cầu tất cả chúng sanh sớm thành Phật đạo.

Tố Phương Liêu, Xuân 1997

Sadi Giác Nguyên